



Mercredi 26.11.14 | 47e année | No 36

Journal officiel d'information | Rédaction: Chancellerie communale, Hôtel communal, CH-2001 Neuchâtel | www.neuchatelville.ch | bulletinofficiel@ne.ch | T 032 717 77 09 | F 032 717 77 10

L'édito



## Un joyau à valoriser

L'espace public appartient à chacune et chacun, c'est un bien commun.

Il est nécessaire d'en prendre soin afin que s'y développe un sentiment de sérénité, d'ouverture et de convivialité.

Cette ville on l'aime, on veut la mettre en valeur.

C'est pour ça que nous privilégions la mise en œuvre de partenariats innovants et constructifs entre la Ville, la population et l'ensemble des acteurs économiques, culturels, touristiques et de la gastronomie.

Il s'agit de fédérer tous les talents et toutes les énergies pour écrire une nouvelle page de notre Histoire et mettre en valeur les qualités exceptionnelles de Neuchâtel.

Faire vivre sa ville est bel et bien l'affaire de tous !

*Olivier Arni  
Directeur de l'urbanisme,  
de l'économie  
et de l'environnement*



Le passage des Boucheries embelli par une fresque de Kesh.

## Un pan d'histoire stylisé

Qu'il est loin le temps où Kesh devait se cacher pour exercer son art ! Passé des tags urbains à l'art mural, le graffeur neuchâtelois a été mandaté par la Ville pour réaliser une fresque historique le long du passage des Boucheries, à la hauteur du Cardinal. Une œuvre aux tons beiges, ocres et noirs, à découvrir autour d'un vin chaud dès 16h30 lundi 1<sup>er</sup> décembre, premier jour des illuminations de Noël.

La réalisation de cette fresque s'inscrit dans la volonté des autorités de redonner ses lettres de noblesse à la zone piétonne d'ici son 40<sup>e</sup> anniversaire en 2019. «Une telle œuvre participe à l'embellissement du centre-ville, tout en mettant en valeur ce qui rend

Neuchâtel unique, à savoir son histoire et son patrimoine», souligne le directeur de l'Urbanisme Olivier Arni.

Et c'est ainsi qu'en lieu et place d'un mur gris constellé de tags, habitants et touristes pourront bientôt admirer deux vues historiques du centre-ville, stylisées par Kesh d'après deux lithographies du début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Si l'une est un panorama général avec le château en ligne de mire, l'autre montre le pont des Petites-Boucheries, rappelant qu'avant son détournement en 1843, le Seyon coulait en plein cœur de la cité.

### Enthousiasme

«Les retours des passants sont très positifs. Les Neuchâtelois sont très

attachés à leur ville et sont enthousiasmés par ce genre d'initiative qui la valorise. L'autre jour, on m'a même donné de l'argent et du chocolat!», rigole Kesh, à pied d'œuvre depuis une dizaine de jours pour concrétiser cette fresque qui a nécessité d'importantes recherches dans les archives communales. Reconnu dans le monde des taggeurs, le graffeur pense que son œuvre sera respectée. «Mais on n'est pas à l'abri d'un imbécile complètement soûl!»

Les efforts pour embellir le centre-ville se poursuivront, avec un plan lumières qui sera dévoilé cet automne. Plusieurs fresques devraient également venir égayer la rue du Neubourg. (ab)



Une exposition dévoilera prochainement le réaménagement du site des anciennes serres au Vieux-Châtel.



Le Musée d'art et d'histoire consacre une importante rétrospective à l'artiste tessinois Renzo Ferrari.



«Voices of Africa», groupe de gospel sud-africain, ensoleillera dimanche le Temple du Bas.

## Publicité



**Rabais de quantité  
de 20%**  
à partir de 12 bouteilles commandées  
uniquement sur les stands  
de la foire aux vins  
252 sortes de vins.

**Pour les rois du vin.**

# Foire aux vins Neuchâtel

## Assortiment

### La Maladière centre

Du vendredi 21 au samedi 29 novembre 2014

Lundi-mercredi 13h00-19h00  
Jeudi 13h00-20h00  
Vendredi 10h30-19h00  
Samedi 10h30-18h00

[www.mondovino.ch/foireauxvins](http://www.mondovino.ch/foireauxvins)

Coop n'autorise ni la vente ni la dégustation d'alcool  
aux jeunes de moins de 18 ans

la maladière centre  
neuchâtel

coop

Pour moi et pour toi.



Dans ce numéro

## Visions nomades

Le Musée d'art et d'histoire invite à franchir les Alpes pour découvrir une figure marquante de la peinture de l'après-guerre: le Tessinois Renzo Ferrari. Une exposition à découvrir jusqu'au 19 avril à Neuchâtel, puis à Lugano.

Page 4

## Chanter l'Apartheid

Un groupe de gospel sud-africain se produira dimanche au Temple du Bas avec un répertoire de chants traditionnels en zoulou et khosa issus de la lutte contre l'Apartheid.

Page 5

## Prix de la citoyenneté

Le lauréat du premier Prix de la citoyenneté est connu! Les autorités de la Ville ont distingué vendredi le collectif «Anim'lecture», un groupement d'habitants qui se rend sur les places de jeux de Pierre-à-Bot pour transmettre le plaisir de la lecture aux enfants. Rencontre avec sa coordinatrice, Martine Flaig.

Pages 8 et 9

## Valoriser la langue d'origine



A l'initiative de la Ville, les professionnels de l'accueil de l'enfance étaient réunis samedi pour réfléchir à la manière de valoriser la langue et la culture d'origine des enfants. Il est en effet primordial que leur langue maternelle soit reconnue, explique l'orthophoniste-ethnoclinicienne Francine Rosenbaum.

Page 16

Le prochain numéro de Vivre la ville paraîtra le mercredi 3 décembre 2014.



La remise officielle des prix du concours d'architecture Vieux-Châtel se tiendra le 5 décembre prochain



La population est invitée à visiter l'exposition des projets du concours d'architecture de Vieux-Châtel. • Photo: archives

# Idées innovantes pour le Vieux-Châtel

Le réaménagement du site des anciennes serres se précise. Lancé par la Ville de Neuchâtel et «La coopérative d'en face», le concours d'architecture Vieux-Châtel a permis de récolter huit projets innovants dans le but de créer une quinzaine de logements, des locaux d'activités et un jardin public. L'annonce des résultats aura lieu vendredi 5 décembre à 18 heures dans le hall de l'Aula des Jeunes-Rives, à l'occasion du vernissage de l'exposition publique des projets.

La Ville de Neuchâtel et la coopérative d'habitants ont invité à la fin juin neuf bureaux d'architectes à participer au concours Vieux-Châtel. Leur mission: élaborer un projet mixte, qui permette de créer de nouveaux logements et des locaux d'activités, de réhabiliter des bâtiments, et d'aménager un jardin public de quartier, dans le respect de l'architecture existante et de l'environnement. La pente du terrain et la complexité du tissu urbain ne leur ont pas rendu la tâche facile.

L'originalité du projet réside dans le choix de ces habitants pas tout à fait comme les autres. «Nous souhaitons être acteurs, et non consommateurs, dans le cadre de notre logement. La solidarité entre voisins et la participa-

tion à la vie du quartier nous tiennent à cœur», explique Nathalie Ljuslin, membre du conseil d'administration de «La coopérative d'en face». C'est dans cet esprit que des espaces intérieurs et extérieurs communs sont également prévus. «J'imagine un quartier vert et vivant. J'espère que le jardin public deviendra un lieu de rencontre, qui apportera encore davantage de vie au quartier, même si celui-ci est déjà bien organisé», ajoute Nathalie Ljuslin. A travers ce projet, «La coopérative d'en face» a pour objectif de créer des logements Minergie-P éco, échappant à la spéculation immobilière tout en garantissant des loyers accessibles à ses habitants. Issu d'un processus participatif, ce projet s'inscrit dans le cadre de la nouvelle politique immobilière et du logement de la Ville. Pour mémoire, le Conseil général avait octroyé un droit de superficie à «La coopérative d'en face» à condition notamment qu'elle organise un concours d'architecture.

### Garantir une bonne intégration au quartier

Les deux maîtres d'ouvrage – la Ville de Neuchâtel pour le jardin public et «La coopérative d'en face» pour les logements, les locaux d'activités et les espaces communs – ont

recouru à la formule du concours d'architecture sur invitation. «La confidentialité des auteurs de projets est garantie jusqu'à l'issue des délibérations. Ainsi, le jury distingue des projets et non pas des bureaux d'architectes», précise Laure Boiteux, architecte-urbaniste à la Ville de Neuchâtel. Composé de représentants des milieux spécialisés, de la Ville, de l'association de quartier et de «La coopérative d'en face», le jury s'est réuni à deux reprises pour délibérer. Sur les neuf bureaux d'architectes invités, huit ont rendu un projet. Parmi eux, un lauréat a été désigné. Les résultats seront dévoilés vendredi 5 décembre lors du vernissage de l'exposition publique des projets. «Le jury a élu le meilleur projet, celui le plus à même d'évoluer», indique Laure Boiteux. Il sera encore affiné avec les maîtres d'ouvrage durant l'année 2015. Les travaux de construction et des aménagements extérieurs devraient être menés en 2016-2017. (ak)

**Exposition publique des projets du concours d'architecture Vieux-Châtel: du 6 au 17 décembre dans le hall de l'Aula des Jeunes-Rives. Entrée libre. Horaires et renseignements sur [www.urbanisme-neuchatel.ch/actuel-vieuxchatel](http://www.urbanisme-neuchatel.ch/actuel-vieuxchatel) et [www.cdef.ch/expo](http://www.cdef.ch/expo)**



Nouvelle exposition au Musée d'art et d'histoire

# Renzo Ferrari, visions nomades

Le Musée d'art et d'histoire tend vers de nouveaux horizons en consacrant son exposition d'hiver à l'artiste tessinois Renzo Ferrari. Réalisée en collaboration avec le Museo Cantonale d'Arte de Lugano, « Visions nomades » est la première rétrospective dédiée en Suisse romande à ce peintre majeur de l'après-guerre, qui n'a eu de cesse de se confronter à la réalité de son temps. Le vernissage a eu lieu samedi, en présence de l'artiste.

Le Musée d'art et d'histoire avait déjà manifesté un esprit d'ouverture vis-à-vis des artistes tessinois en consacrant deux expositions au début des années 1990 à Cesare Lucchini et Gianfredo Camesi. « A mon arrivée, j'ai eu l'envie de réactiver cette initiative », explique la nouvelle conservatrice du Département des arts plastiques du MAHN Antonia Nessi, dont c'est la première grande exposition.

## Un « outsider »

Peintre, dessinateur, graveur, « outsider », réfractaire aux appels du système, Renzo Ferrari a bénéficié dès ses débuts d'une attention critique remarquable, ainsi que de nombreuses pré-



Le Tessinois Renzo Ferrari et ses « petits théâtres », faits d'objets du quotidien et de trouvailles surprenantes.

sentations et publications. Toutefois, il manquait à ce jour en terres romandes une rétrospective reflétant l'intégralité de son parcours, de la fin des années 1950 à nos jours. C'est désormais chose faite avec cette exposition, née d'un dialogue enrichissant avec l'artiste et placée sous le signe de l'ouverture intercantonale.

Nomade par essence, défiant les frontières, l'art de Renzo Ferrari

réunit des aspects contrastés: s'il s'impose par sa figuration libre, sans enjolivure et néo-expressionniste, il est en même temps constamment nourri de références historiques et culturelles: des années de plomb à Spiderman. L'artiste intègre par ailleurs des modèles divers dans son œuvre, tels Hieronymus Bosch, Alberto Giacometti, Basquiat ou le Pop art.

## Ouverture au monde

L'exposition s'articule en plusieurs sections thématiques, dévoilant les étapes marquantes de son œuvre: du dépassement du naturalisme à la tension entre monde organique et technologie, en passant par l'évocation de la condition précaire de l'homme dans son environnement. Après une période très sombre, où la figure humaine se réduit à un résidu calciné, la peinture de Renzo Ferrari se revivifie dans les années 1990 par un nouveau chromatisme, reflet de la réalité contemporaine globalisée et métissée.

« Renzo Ferrari n'est pas un artiste qui se complaît dans l'esthétisme ni se réfugie dans une quelconque chapelle », souligne Antonia Nessi. Il fait preuve, au contraire, d'une insaisissable curiosité vis-à-vis de ce qui l'entoure et n'a pas peur de se confronter aux réalités de son temps. « A travers son œuvre, on voit ainsi le monde changer ». (ab)

**« Renzo Ferrari. Visions nomades »: jusqu'au 19 avril au Musée d'art et d'histoire, de 11h à 18h du mardi au dimanche. L'exposition est jalonnée par toute une série de manifestations, à découvrir sur [www.mahn.ch](http://www.mahn.ch).**



Agenda culturel

## Galleries et musées

**Bibliothèque Publique et Universitaire** (pl. Numa-Droz 3), exposition « Edith Boissonnas, 1904-1989 "Une joie de vivre, animale, me secoue" » jusqu'au 31 mars 2015.

**Musée d'art et d'histoire** (esplanade Léopold-Robert 1), expositions permanentes, legs Yvan et Hélène Amez-Droz « Neuchâtel: une histoire millénaire ». Ouvert ma-di de 11h à 18h. Samedi 29 novembre, 16h30, visite commentée de l'exposition « Renzo Ferrari. Visions nomades (1958-2014) » par Antonia Nessi.

**Musée d'histoire naturelle** (rue des Terreaux 14), la prochaine exposition temporaire débutera le 30 novembre 2014. Les salles permanentes du Musée d'histoire naturelle sont ouvertes du mardi au dimanche, de 10h à 18h. Fermé le lundi. Mercredi 26 novembre, 12h30 et 14h15, rendez-vous nature, « Oh!

L'Escargot! », film de Daniel Auclair. Dimanche 30 novembre, 10h30, matinée dominicale de Contes, « Histoires d'animaux » récitées par Michèle Brandt et Geneviève Botteron. Entrée libre.

Mercredi 10 décembre, 12h30 et 14h15, rendez-vous nature « Les nouveaux castors », film de Vincent Chabloz, présenté par le réalisateur. **Galerie de l'histoire** (av. DuPeyrou 7), exposition semi-permanente des maquettes historiques. Exposition de photographies: « Une ville en mouvement ». Ouvert me et di de 14h à 16h ou sur rendez-vous.

**Galerie Ditesheim** (rue du Château 8), jusqu'au 30 novembre 2014, exposition « Après » (peintures récentes) de Jean Lecoultré.

**Musée d'ethnographie** (rue St-Nicolas 2-4), jusqu'au 19 avril 2015, exposition « Imagine Japan » consacrée au Japon. Depuis le 20 novembre, un nouvel accrochage des estampes japonaises de l'exposition est visible.

**Galerie Quint-Essences** (rue du Neubourg 20), jusqu'au 30 novembre 2014, exposition « L'âme de l'Amérique du Sud » des œuvres des artistes Cesar Carrasco, péruvien, et Juan Rodriguez, vénézuélien. Ouvert du ma au sa de 14h à 18h30 ou sur rendez-vous au 079 255 03 08.

**Jardin Botanique** (chemin du Pertuis-du-Sault 58),

• Mercredi 10 décembre, 18h-19h30, cours « Epices et tout... », venez découvrir au cœur de l'hiver les plantes qui nous offrent la subtilité de leur arôme et qui subliment nos mets et pâtisseries de Noël. Prix 20 francs (10 francs pour les membres de l'ADAJE). Inscription obligatoire au 032 718 23 50, [jardin.botanique@unine.ch](mailto:jardin.botanique@unine.ch).

## Divers

**Musique de Chambre, Campus Arc 1** (place de l'Europe 21), jeudi 27 novembre, 20h, œuvres de Dmitri

Chostakovitch et Alfred Schnittke interprétées par les étudiants de la Haute école de musique de Genève-Neuchâtel.

**Association Paroles** (Bleu Café, fbg du Lac 27), jeudi 27 novembre, à 20h, conte « Les confidences du Mazot » récité par Pierre Rosat. Réservations: [www.associationparoles.ch](http://www.associationparoles.ch). Vendredi 28 novembre, à 21h, concert de *Ashton A. Blues Band*. Entrée libre.

**Concerts de la Collégiale, les 12 vendredis à la découverte de l'orgue**, vendredi 28 novembre, à 18h30. Programme: « L'image du père » (*Johann Sebastian Bach, Felix Mendelssohn-Bartholdy, Josef Gabriel Rheinberger et Franz Liszt*).

**Collégiale de Neuchâtel**, dimanche 30 novembre, à 10h, culte cantate, 1<sup>er</sup> Avent, Bach Cantate N° 61: « Nun komm, der Heiden Heiland ».

**Temple du Bas** (rue du Temple-Neuf 5), dimanche 30 novembre à 17h, spectacle de Voices of Africa (Gospel). Entrée libre, collecte.



L'actualité culturelle

## Estampes japonaises au MEN



A l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire du Traité de commerce et d'amitié entre la Suisse et le Japon, l'équipe du MEN a le plaisir de mettre en valeur cette collection et explore les représentations de l'archipel à travers l'iconographie ancienne et contemporaine. Depuis le jeudi 20 novembre, une nouvelle série d'estampes japonaises a pris place dans la salle du rez, offrant ainsi une nouvelle occasion de découvrir les diverses facettes de ce Japon qui captive notre imaginaire. En juin 2014, une première série de

214 œuvres ont été exposées dans l'espace de l'exposition *Imagine Japan*. **Musée d'ethnographie, rue Saint-Nicolas 4, estampes japonaises à découvrir depuis le 20 novembre 2014. Exposition en cours: *Imagine Japan* jusqu'au 19 avril 2015.**

## Spectacle de Noël

L'avant-scène opéra présentera son spectacle de Noël, intitulé « Un Noël Inouï » qui se tiendra à la Chapelle de la Maladière à Neuchâtel, les vendredis 28 novembre et 5 décembre à 20 heures ainsi que les dimanches 30 novembre et 7 décembre à 17 heures. Cette création originale présente divers airs de musique allant de la Renaissance au répertoire contemporain, de Lassus à Bolens, en passant par Mozart, Joseph Bovet et Reynaldo Hahn. Ces différents airs seront ponctués de textes dont les «Trois Messes basses» d'Alphonse

Daudet, des extraits de «Dom Juan» de Molière ainsi que plusieurs poèmes. Ces airs de musique et ces textes seront interprétés sous forme de spectacle par L'avant-scène opéra junior. La préparation musicale ainsi que la mise en scène sont réalisées par Maïté Renaud, Alexandre De Marco et Yves Senn. **Chapelle de la Maladière, rue de la Maladière 57, spectacle «Un Noël Inouï», 28 novembre, 5 décembre, à 20 heures, et 30 novembre et 7 décembre à 17 heures. Billetterie: tél. 079 365 29 19, information: [www.avant-scene.ch](http://www.avant-scene.ch).**

## Spectacle du THUNE

Cette année, la troupe composée d'étudiants à l'Université de Neuchâtel s'attaque à un gros morceau de la littérature dramatique: l'œuvre «La Visite de la vieille dame» à l'importance internationale et régionale. Le spectacle se jouera à la salle polyvalente de la

Cité universitaire de Neuchâtel du 26 au 29 novembre.

Le choix de cette pièce n'est pas anodin au vu du lien fort qui relie l'auteur, Friedrich Dürrenmatt, à la ville de Neuchâtel. Désireux de travailler un texte en phase avec les problématiques de la société actuelle, la troupe universitaire s'est dirigée vers ce texte narratif de la vie d'une petite ville ruinée se voyant offrir une fortune par une ancienne concitoyenne extrêmement riche. La Dame propose cependant une condition terrible à ce don, forçant les habitants de Gülllen à prendre en main le destin de leur cité, quitte à entraîner l'un d'eux dans une paranoïa sans fin...

**THUNE, spectacle du 26 au 28 novembre à 20 heures et 29 novembre à 17 heures. Réservations: [theatre.thune@unine.ch](mailto:theatre.thune@unine.ch). Tarif réduit: 10 francs, tarif plein: 15 francs.**



Culture Nomade présente «Voices of Africa», un groupe de gospel d'Afrique du Sud

# Des chants empreints de l'Apartheid



Voices Africa va interpréter des chansons spirituelles influencées par la lutte contre l'Apartheid. • Photo: Davide Gostoli

Pour l'un de ses derniers concerts de l'année, Culture Nomade a convié un groupe de gospel d'Afrique du Sud, «Voices of Africa». Le groupe qui vient des townships ensoleillera le Temple du Bas à Neuchâtel dimanche 30 novembre avec un répertoire de chansons spirituelles influencées par la lutte contre l'Apartheid.

«Voices of Africa, ce sont des artistes à la voix extraordinaire, à la fois puissante mais aussi nuancée. Sur scène ils

ne sont pas statiques, bien au contraire! Ils bougent, ils tapent des mains, ils font des chorégraphies, c'est un spectacle complet», explique avec enthousiasme Georges Grillon, co-organisateur de Culture Nomade.

Ce groupe de gospel et de musique traditionnelle spirituelle a capella a été fondé en 2009 dans les townships à Port Elisabeth dans la baie Nelson Mandela en Afrique du Sud. «Mis à part deux ou trois titres en anglais, ils chantent dans leurs langues

traditionnelles, c'est-à-dire le zoulou et le xhosa. Leur répertoire est très différent du gospel traditionnel issu de la culture afro-américaine. On connaît moins ces chants qui ont émergé durant la lutte contre l'Apartheid» précise Georges Grillon.

### Pour nourrir l'âme

C'est la troisième tournée en Suisse de «Voices of Africa». Ce groupe vocal de six chanteuses et chanteurs se produit régulièrement dans des festivals de musique, aussi bien dans son pays que sur des scènes internationales. «Nous sommes très heureux de les accueillir dans le cadre de Culture Nomade qui a pour vocation de faire découvrir les musiques du monde», souligne Georges Grillon. Depuis plus de 10 ans, Culture Nomade accueille à Neuchâtel des groupes d'ici et d'ailleurs, aux influences très diverses. ««Voices of Africa» est un groupe de gospel qui a toute sa place dans notre programmation. Leurs chansons spirituelles traditionnelles louent l'Esprit, mais nourrissent aussi notre âme.» (nw)

**«Voices of Africa» au Temple du Bas de Neuchâtel le dimanche 30 novembre à 17 heures. Entrée libre, collecte.**

Chronique culturelle



## Buscándose la via

Alogamia a enflammé la petite salle du Passage ce week-end avec un spectacle de flamenco intitulé «Buscándose la via», expression qui signifie «faire de son mieux avec ce que l'on a». En réalité, ce quintet formé d'une voix, d'une guitare, d'une percussion et de deux danseuses a fait beaucoup mieux que cela. On a vu un spectacle fort et fascinant par sa virtuosité et sa beauté. Le flamenco qui n'est pas sans rappeler la danse narrative khatk du nord de l'Inde, nous semble raconter tout un peuple et ses passions. Alors que les mains parlent de façon ritualisée, les pieds frappent le rythme. Le caractère des danseuses fait le reste. Fondée en 2008 pour promouvoir le flamenco et la musique d'Espagne, Alogamia évoque à propos de sa façon de pratiquer cet art un échange entre l'environnement et le for intérieur, un dialogue qui peut mener à la fusion, au partage et même à la transe. «Bien qu'éphémères et intimes à celui qui les vit, ces instants libèrent et renforcent. Ils représentent peut-être les signes que nous pouvons attendre ou rechercher dans nos vies. Ces instants sont les ports dans notre voyage, ils rassurent comme ils encouragent.» De ces instants-là, on en redemande!

Patrice Neuenschwander

# Au de la maison



**elexa**  
ELECTRICITE, TELEMATIQUE

*entre nous le courant passe...  
depuis 1933...*

Quai Max-Petitpierre 42 Neuchâtel  
Tél. 032 729 96 66 info@elexa.ch  
Fax 032 729 96 69 www.elexa.ch (dépannage 24h/24)



**FARINE DÉCORATION**  
Intérieurs et revêtements de sols

Tél. 032 724 04 04 www.farinedeco.ch

## DUCKERT SA

Travaux publics – maçonnerie

2000 Neuchâtel / 2016 Cortaillod  
Tél. 032 843 88 88  
[www.duckertsa.ch](http://www.duckertsa.ch)



 La chronique cinéma de...

# Treize regards sur Sarajevo

Anne  
Kybourg



A travers le regard de treize cinéastes européens, dont deux Suisses, Ursula Meier et Jean-Luc Godard, le film « Les ponts de Sarajevo » s'intéresse à ce que représente cette ville dans l'histoire européenne et dans l'Europe d'aujourd'hui. Sous la direction artistique de Jean-Michel Frodon, ces réalisateurs, de générations et d'origines variées, mettent en scène chacun à leur manière une vision singulière de cette thématique historique.

Du documentaire à la fiction en passant par l'essai : le film se compose de treize courts-métrages, d'une durée de 6 à 8 minutes. Ceux-ci sont reliés entre eux par des séquences animées. Le dessinateur belge, François Schuiten, a imaginé des ponts, qui sont mis en mouvement par Luis Da Matta Almeida. La figure du pont est très présente tout au long du film. Elle symbolise ce qui a été détruit, puis reconstruit. La ville de Sarajevo compte plusieurs ponts emblématiques. C'est d'ailleurs devant l'une de ces constructions que l'archiduc François-Ferdinand, héritier de l'Empire



Treize cinéastes européens, sous la direction de Jean-Michel Frodon, portent un regard singulier sur Sarajevo au cœur de l'histoire européenne. • Photo: sp

austro-hongrois, et son épouse, ont été assassinés le 28 juin 1914.

Cet événement, déclencheur de la Première Guerre mondiale, constitue le point de départ du long-métrage. La séquence suivante donne la parole au jeune assassin et ses complices, tous jeunes et originaires de Bosnie-Herzégovine. Suivent toute une série de courts-métrages de styles très différents. Certains se focalisent sur les images alors que d'autres mettent en évidence des témoignages audio. On y découvre des histoires poignantes et touchantes, mais surtout des gens, comme ce jeune

orphelin, qui vit à Sarajevo avec sa grand-mère. Malgré les nombreuses traces de conflit, il aime sa ville, et est animé par une profonde envie de faire le bien autour de lui. Un couple, réfugié à Rome depuis vingt ans, se déchire. L'un des conjoints souhaite retourner à Sarajevo alors que l'autre ne veut plus y remettre les pieds. Désormais établi en Espagne, un jeune homme raconte à son petit frère comment sa famille a fui Sarajevo, alors qu'il n'était qu'un bébé.

Ces treize cinéastes proposent chacun à leur manière une immersion au cœur de Sarajevo et de sa population,

parfois disséminée aux quatre coins de l'Europe. Cette succession de petits films, liés entre eux par des ponts animés, permet de garder le spectateur en haleine. Ces courts-métrages se complètent, s'interrogent et interagissent les uns avec les autres. Ils donnent matière à réfléchir et à se questionner sur l'histoire européenne. Ensemble, ils forment un film hétérogène, mais cohérent. Une manière originale de commémorer le centenaire de la Première Guerre mondiale.

A.K.

## La Ville jeune

**Midnight jeuNE**, rendez-vous sportif, musical, convivial et gratuit pour les 12-17 ans, les samedis de 20h30 à 23h30 à la salle de gym du collège de la Promenade.

**Queen Kong Club**, concert de Gorgon City (musique électronique), vendredi 5 décembre de 22h à 4 heures. Le duo anglais composé des producteurs Foamo et RackNRuin partageront la scène avec le duo lausannois Chikago et le petit prodige de Vevey, Lemonick. Informations sur [www.case-a-chocs.ch](http://www.case-a-chocs.ch).

## La Ville sportive

**Horaires des Patinoires du Littoral**

- **Mercredi 26.11.14**  
Fermé.
- **Jeu 27.11.14**  
9h-11h45 / 13h45-15h45.  
Hockey: 13h45-16h15.

- **Vendredi 28.11.14**  
9h-11h45 / 13h45-15h30.  
Hockey: 13h45-15h30
- **Samedi 29.11.14**  
Concert de Gotthard
- **Dimanche 30.11.14**  
13h45-16h30, uniquement patinage

### **Piscines du Nid-du-Crô**

Lundi-jeudi 8h-22h, vendredi 8h-19h30, samedi 8h-18h30, dimanche 9h-20h. Du lundi au vendredi, les abonnés ainsi que les cartes dix entrées prépayées ont accès aux bassins dès 7 heures. Tél. 032 717 85 00. Informations complémentaires sur [www.lessports.ch](http://www.lessports.ch).

### **Amis-Gymnastes Neuchâtel, (gymnastique et nordic walking dames et seniors)**

Leçons tous les mercredis: Seniors de 19h à 20h; Dames de 20h à 21h45, salle de gymnastique des Terreaux, à

Neuchâtel. Contacter la présidence: 032 841 28 49.

### **Football**

**Pierre-à-Bot Nouveau Synthétique**  
Samedi 29 novembre à 12h, Xamax FCS – Winterthur, M16  
A 14h30, Xamax FCS – YB M17 Féminin, M14

### **Stade de la Maladière**

Samedi 29 novembre à 15h, NE Xamax – Bulle, Match amical

### **Hockey sur glace**

**Patinoires du Littoral**  
Dimanche 30 novembre à 17h, HC Université Neuchâtel – SC Weinfelden, LNA Féminine

**Patinoires du Littoral, Nouvelle halle**  
Dimanche 30 novembre à 11h15, HC Université Neuchâtel – Genève-Servette HC, Minis A  
A 20h, Neuchâtel Young Sprinters HC – HC Ponts-de-Martels, 4<sup>e</sup> ligue

### **Volleyball**

#### **Salles de la Maladière**

Samedi 29 novembre à 14h, NUC I – VBC Les Ponts-de-Martel, Fém. M17  
A 16h, NUC II – VBC Bevaix, Fém. M17

### **Judo**

#### **Halle de sport de la Riveraine**

Samedi 29 novembre, dès 8h, Championnats Suisses de judo  
Dimanche 30 novembre, dès 8h, Championnats Suisses de judo

### **Unihockey**

#### **Salles de la Maladière**

Samedi 29 novembre à 20h, FSG Corcelles-Cormondrèche – UHC Genève, 2<sup>e</sup> ligue





La remise du Prix de la citoyenneté s'est tenue vendredi à l'Hôtel de Ville

# Transmettre le plaisir de lire

Les autorités de la Ville de Neuchâtel ont décerné le Prix de la citoyenneté 2014 au collectif Anim'lecture. Véritable «coup de cœur» du jury, ces animations visent avant tout à transmettre le plaisir de lire. Elles favorisent tout à la fois l'intégration sociale, le maintien des liens entre les générations et la prévention de l'illettrisme. La remise du prix s'est tenue vendredi soir à la salle du Conseil général de l'Hôtel de Ville en présence de l'ensemble du Conseil communal.

«Nous sommes plus habituées à l'ombre des arbres de la place de jeux des Acacias qu'à la grandeur de cette salle. L'association de Prévention de l'illettrisme au préscolaire (PIP) est à l'origine des animations lectures dans le quartier. Notre groupe d'habitants en a repris la conduite en 2009. Ces animations se veulent joyeuses et vivantes. Nous espérons que notre démarche suscite des vocations et essaime dans d'autres quartiers», a déclaré Martine Flaig, coordinatrice d'Anim'lecture. C'est avec beaucoup d'émotion que les deux représentantes du collectif ont reçu les félicitations de l'assemblée. Les deux lectrices présentes se sont vu remettre par la prési-

dente de la Ville de Neuchâtel un chèque de 5'000 francs et un trophée spécialement réalisé pour l'occasion par l'Académie de Meuron. Les sièges de velours pourpre étaient garnis de monde: le Conseil communal, le président du Conseil général, et plusieurs candidats malheureux sont venus applaudir le collectif lauréat (voir encadré).

## Coup de cœur unanime

Présidé par François Jeannot, journaliste à la Radio Télévision Suisse, le jury a eu la lourde tâche de départager les quinze dossiers reçus à l'issue de l'appel aux projets. Treize d'entre eux concernaient des actions collectives dans des domaines aussi variés que l'aide aux migrants, l'aménagement du territoire, le soutien aux parents ou encore le renforcement des relations de quartier. «Nous avons écarté certains projets en devenir, car pas encore éclos, et d'autres, dont l'étendue n'était pas spécifique à la ville de Neuchâtel», précise François Jeannot. L'ensemble des projets ne remplissait pas tous les critères retenus dans le règlement adopté par les autorités communales. Celui exigeant que l'action se déploie sur le seul territoire

communal n'a pas toujours été respecté. «Le jury a éprouvé un coup de cœur unanime pour les animations du collectif Anim'lecture. A l'ère du tout numérique, c'est le papier, le livre que l'on palpe, qui se démarquent. Ce qui donne un immense sens à ce Prix de la citoyenneté», relève Thomas Facchinetti, directeur de la Culture.

Action phare du programme politique 2014-2017 des autorités commu-

nales, le Prix de la citoyenneté a pour but de renforcer la cohésion sociale et le vivre ensemble. «Il met en évidence des micro-actions discrètes et honore les héroïnes et les héros du quotidien», explique Thomas Facchinetti. Les autorités communales ont déjà annoncé qu'elles reconduiraient le Prix de la citoyenneté pour une deuxième édition en 2015. La formule restera inchangée. (ak)



## Anim'lecture en bref

L'Association PIP a lancé en 2005 des animations lecture à Pierre-à-Bot. C'est en 2009 qu'un petit groupe d'habitants du quartier crée un fonds d'une centaine de livres illustrés et reprend ces animations dispensées d'avril à octobre. Celles-ci se distinguent d'une part par leur caractère informel, et d'autre part, par leur objectif qui est de transmettre le plaisir de lire, sans but, ni exigence particulière. Les lectrices se rendent à la place de jeux sans donner de jour, ni d'heure de rendez-vous, à l'exception de leur page Facebook où l'information est

transmise quelques heures avant. Ces animations ne visent pas à faire progresser les jeunes en lecture, mais simplement à partager des moments de plaisir autour des livres. Les enfants sont libres d'aller et venir selon leurs envies. Ils peuvent lire seuls, en groupe ou solliciter une lectrice. Depuis 2009, Anim'lecture a donné 86 animations sur la place de jeux. Treize lectrices ont assuré ces moments de partage, en fonction de leurs possibilités. «La légèreté de l'organisation nous a permis de durer jusqu'ici», analyse Martine Flaig, coordinatrice d'Anim'lecture.

Martine Flaig, coordinatrice d'Anim'lecture, espère que des animations lecture se développeront dans d'autres quartiers de la ville.



Le collectif Anim'lecture remporte le Prix

## Se renouvele

Anim'lecture s'est vu remettre vendredi par les autorités de la Ville le Prix de la citoyenneté 2014. Depuis cinq ans, ce groupement d'habitants transmet son plaisir de lire aux enfants du quartier de Pierre-à-Bot. Des lectrices se rendent régulièrement sur la place de jeux publique des Acacias pour proposer aux enfants des moments de partage autour de la lecture. C'est précisément la capacité du collectif d'aller rencontrer son public et de se renouveler qui lui ont valu d'être récompensé. Rencontre avec sa coordinatrice, Martine Flaig.

### Qu'avez-vous ressenti en apprenant qu'Anim'lecture remportait le Prix de la citoyenneté?

J'ai été à la fois surprise, parce que j'imaginai que beaucoup de personnes s'étaient proposées, et en même temps, les gens qui entendent parler de nos animations lecture nous disent toujours qu'ils trouvent cette idée géniale. En ce sens, je peux compren-



Le Conseil communal in corpore a remis le Prix de la citoyenneté, assorti d'un chèque de 5'000 francs, au collectif Anim'lecture.

## Prix de la citoyenneté 2014

# ler pour perdurer

dre que notre candidature ait soulevé l'enthousiasme du jury.

### La Ville a reçu 15 dossiers de qualité. Comment vos animations se sont-elles démarquées?

Ce n'est en tout cas pas notre formulaire de candidature minimaliste qui a fait la différence. Peut-être est-ce dû au fait que nous ne sommes pas une association, mais un groupement d'habitants, qui se mobilise de manière informelle. Ce prix va à des personnes qui aiment le contact avec les enfants et lire. Ce sont aussi des gens qui ont envie de faire quelque chose pour leur quartier. Nos animations touchent à la prévention de l'illettrisme ainsi qu'à l'intégration sociale et intergénérationnelle.

### Le jury a relevé le caractère innovant de votre démarche, notamment la capacité d'aller à la rencontre de votre public. Avez-vous des idées à concrétiser pour développer vos animations?

Les animations rencontrent beaucoup de succès auprès des enfants. Ils les apprécient beaucoup et sont là pour participer. Le livre d'or entièrement rempli en témoigne. Lorsqu'ils nous voient arriver avec les livres, on les entend s'exclamer: «Les voilà!» Quand on les croise dans le quartier, ils nous témoignent de la connivence. Les animations se déroulent sans rendez-vous, ni obligation. Ce caractère informel est précieux, je pense que c'est pour cela que nos animations rencontrent une telle adhésion. La place de jeux se prête aussi très bien à l'exercice, car elle se trouve au cœur du quartier. Il s'agit d'un lieu de rencontre. Nous avons essayé de nous rendre au bas des Acacias pour des animations, mais cela n'a pas marché. Nous avons aussi fait trois animations dans les bus. C'était une organisation importante avec les transports publics. Je ne sais pas si on y retournera car certaines lectrices avaient le mal de mer en lisant durant le trajet.

Chaque nouvelle lectrice se demande pourquoi on interrompt les animations durant l'hiver. Nous avons essayé une fois de poursuivre durant la saison hivernale dans notre local de stockage des livres, mais cela n'a pas fonctionné. A l'intérieur, c'est dur à gérer, entre le bruit et les enfants trempés par la neige. Ce qui plaît aux enfants, c'est que les lectrices viennent dans leur lieu. C'est nous qui allons à leur rencontre. En hiver, c'était l'inverse. Nous pourrions encore essayer d'aller aux Cadolles. Nous avons l'hiver pour y penser. Nous avons besoin de nouvelles têtes et de nouvelles idées pour donner un élan différent et perdurer. Une démarche comme celle-ci naît, grandit, vit, mais peut aussi mourir. L'Association de prévention de l'illettrisme au préscolaire a lancé à La Coudre de nouvelles animations lecture. J'espère que la mayonnaise prendra, et peut-être que cela donnera des idées à d'autres quartiers de la ville.

### Quelles sont les raisons qui ont motivé votre candidature?

Anim'lecture est issu du projet Anim'action du Service de l'intégration et des infrastructures culturelles de la Ville. Nous avons toujours gardé un lien étroit avec la responsable de l'intégration sociale. C'est grâce à elle que nous avons entendu parler de ce prix. Quand j'ai proposé aux autres lectrices de déposer notre candidature, elles ont tout de suite été motivées. Nous avons toujours besoin de renouveler notre pool de lectrices. C'est une occasion de se mettre en évidence et d'inviter les habitants du quartier à nous rejoindre: il y a du plaisir, c'est reconnu, venez participer! Notre groupe ne se compose que de femmes, mais on aimerait aussi beaucoup accueillir des lecteurs.

### Qu'allez-vous faire du chèque de 5'000 francs?

C'est la grande question! Ce prix honore une action déjà faite et non pas un projet à venir. Je ne peux pas encore vous dire. Nous allons nous revoir avec les autres lectrices, déjà pour fêter ce prix, mais également pour réfléchir à l'avenir des animations. (ak)



Tribune du Conseil général

# Les groupes s'expriment

## Groupe PopVertsSol L'esprit du temps et les urgences sociales et éco- logiques

**Julien Binggeli:**

L'esprit du temps ou, dit en termes plus politiques, l'idéologie dominante, tend à enfermer la conscience des citoyen-ne-s dans les filets d'un langage formaté construit autour d'analyses prémâchées qui tiennent lieu de vérités établies. Ainsi en va-t-il des notions de société de consommation et de développement durable. En ce qui concerne la première, il est indéniable que les marchandises étalées à longueur de grandes surfaces ou de millions de pages Internet s'offrent à tout un chacun, réduit à un rôle

purement fonctionnel de consommateur; à condition d'être solvable bien entendu! Mais focaliser sur cet aspect-là tend à occulter de manière totale la première face de la médaille, soit le fait que nous vivons avant tout dans une société de production. La production marchande généralisée ne s'accomplit pas de manière neutre, mais bien sous forme capitaliste, c'est-à-dire dans un type de société pour laquelle la nature du produit – bombes ou tomates – importe peu, tant que celui-ci peut être vendu et rapporter un profit dans un processus d'accumulation du capital sans fin, fondé sur l'exploitation de la force de travail. Quant à l'idéologie du développement durable, elle n'a pour seule fonction, en l'état actuel des choses, que de légitimer, en la peignant en vert, la réalité de ce système économique et l'ordre social qui l'accompagne. Ces fausses évidences – société de consommation et développement durable – cachent à la fois les épouvantables dégâts sociaux et écologiques engendrés par le système capitaliste, mais elles permettent également d'en imputer la faute aux travailleurs-consommateurs. Ceux-ci sont aujourd'hui sommés tout à la fois de coûter moins cher à leurs employeurs et de réduire leur empreinte écologique dans un quotidien donné qui ne permet en définitive que peu d'alternatives: obligation de se rendre toujours plus loin pour travailler, donc d'utiliser une ou des voitures, d'acheter des produits de



Le groupe PLR a déposé une interpellation importante intitulée « Pourquoi pas un giratoire et un littorail souterrains au centre-ville? ». • Photo: archives

base fournis par la grande industrie et de consommer des voyages, si possible exotiques, vendus comme du rêve, pour fuir un ordinaire étouffant. Le mode de production capitaliste conduit aujourd'hui l'humanité à la croisée des chemins, il n'est que de lire le dernier rapport du Groupe intergouvernemental d'experts pour l'évolution du climat (GIEC) pour s'en convaincre. Les urgences sociales et écologiques mondiales actuelles rendent par conséquent encore plus aveuglante la nécessité de passer à autre chose, l'alternative se posant toujours en ces termes «(éco-) socialisme ou barbarie».

## Groupe socialiste Insertion professionnelle: des paroles et des actes

**Philippe Loup:** Les groupes socialistes et PVS ont récemment déposé une motion intitulée « Insertion professionnelle: la Ville à la fois employeur et placeur ». L'objectif est clairement de proposer une nouvelle façon de concevoir le travail d'une collectivité publique afin de diminuer, même faiblement, le nombre de personnes en recherche d'emploi.

Les bénéficiaires de l'aide sociale sont clairement désavantagées lorsqu'elles postulent sur le marché du travail. Précédées par de forts a priori, souvent leur dossier n'est qu'à peine considéré. Un arrêt de travail durant 2-3 ans, une formation élémentaire ou un âge dépassant la cinquantaine

auront raison de leur motivation et les amèneront aussi à douter d'eux-mêmes.

La Ville est propriétaire de très nombreux bâtiments et possède également un vaste domaine fait de forêts, de vignes et de terrains agricoles. Afin de les entretenir, Neuchâtel emploie des personnes tant dans les métiers de la nature que ceux du bâtiment. Non contente de cela, elle mandate aussi de très nombreuses entreprises.

A nos yeux, cela représente une chance. C'est pourquoi, nous demandons au Conseil communal de prévoir un certain nombre de places au sein de l'administration afin d'y accueillir des demandeurs d'emploi possédant des compétences avérées dans ces domaines. Pendant ces contrats de durée déterminée, deux ans au maximum, ces personnes retrouveraient une pratique professionnelle quotidienne mais surtout leur niveau de compétence s'en trouverait amélioré par des compléments de formation au cas par cas.

Outre être employeur, la Ville se chargerait aussi de promouvoir ces mêmes employés sur le marché de l'emploi, notamment auprès des entreprises qu'elles mandatent pour des travaux et qui ont fréquemment besoin de main d'œuvre.

Pour les groupes socialiste et PVS, faire de la Ville à la fois un employeur et une agence de placement avec une connaissance directe des compétences des personnes qu'elle propose constitue un avantage considérable.

Nous espérons vraiment que ce projet rencontrera l'adhésion non seulement de l'exécutif mais aussi des services concernés.

## Groupe PLR Réflexions autour d'un giratoire souterrain

**Alexandre Brodard:**

Il ne faut pas se leurrer, en ville de Neuchâtel comme ailleurs, la densification de l'habitat et l'augmentation de la population provoqueront forcément une augmentation de la circulation. Sachant que le trafic au centre-ville est déjà très difficile aux heures de pointe, et que la réalisation d'un projet d'envergure nécessite plusieurs années, nous sommes d'avis qu'il convient de ne pas tarder pour réfléchir à une solution à ce problème voué à s'aggraver.

A Neuchâtel, entre lac et montagne, trouver une solution satisfaisante pour le centre-ville s'apparente à la quadrature du cercle. Et pour régler à la fois la fluidité du trafic venant de trois directions différentes, les questions de sécurité et l'accès au lac des piétons, quelle meilleure solution qu'un giratoire souterrain? Par exemple avec des sorties à l'Hôtel de Ville, à la Promenade et après la place Pury. Les Bernois (Wankdorf) et les Fribourgeois (Poya) en ont fait l'expérience très positive. Un tel projet, s'il est réalisable à Neuchâtel malgré des complications supplémentaires (manque de place, nombreuses canalisations, lac, etc.), réglerait l'ensemble des problèmes et offrirait idéalement un espace sans voitures ni gaz d'échappements de la poste principale à la banque cantonale. Quel plus pour la qualité de vie, l'attractivité du centre et le tourisme!

La faisabilité et les coûts d'un giratoire souterrain, auquel pourrait être liée une prolongation du Littorail, méritent à nos yeux d'être éclaircis avant d'entamer des travaux qui en empêcheraient une éventuelle réalisation future, notamment au niveau de la place Alexis-Marie-Piaget. C'est dans ce sens que le groupe PLR a déposé une interpellation importante intitulée « Pourquoi pas un giratoire et un littorail souterrains au centre-ville? ».

A propos...



## Une autre valeur

Un joueur de tennis français avouait: «Le plus dur quand on affronte Roger Federer, c'est la lecture de son palmarès!» La victoire de l'équipe de Suisse en finale de la Coupe Davis prend ainsi une saveur toute particulière et une ligne supplémentaire vient s'y ajouter... Mais ce champion d'exception ne cesse de rappeler la valeur d'un succès en équipe et les exploits de ses partenaires. Dans ces instants de liesse il faut en effet oublier, outre l'émotion, les statistiques personnelles pour mettre davantage en exergue combien il est difficile de concilier pression, esprit de groupe, concentration, sollicitations et autres contraintes individuelles de toute nature. Le rôle du capitaine de l'équipage devient essentiel, sinon décisif, et ce n'est pas celui de l'équipe de Suisse qui nous contredira... Connaissez-vous son nom?

Rémy Voirol

## Ateliers des musées



Les prochains ateliers proposés par l'Atelier des musées se tiendront selon l'agenda suivant:

### Au Musée d'ethnographie

Atelier « Bonne fin d'année ! »

- mercredi 10 décembre, de 14h à 16 heures, destiné aux enfants de 7 à 10 ans.
- mercredi 17 décembre, de 14h à 15h30, destiné aux enfants de 4 à 6 ans.

Atelier « T'as de beaux yeux, tu sais ?! »

- samedi 14 février 2015, de 10h à 12 heures, destiné aux enfants de 7 à 10 ans.

**Inscriptions sur [www.atelier-des-musees.ch](http://www.atelier-des-musees.ch), tél. 032 717 79 18.**

# La Ville officielle

## Avis de travaux CFF

Les CFF informent que des travaux d'entretien de la voie auront lieu en gare, entre Corcelles-Peseux – Les Deures. Des machines relativement bruyantes seront engagées et des nuisances sonores sont à craindre

**la nuit du 29 au 30 novembre 2014.**

Tout sera mis en œuvre afin de réduire autant que possible ces inconvénients et les CFF remercient la population de sa compréhension.

*Chemins de fer fédéraux suisses*

## A louer

Exclusivement pour personne en âge AVS de condition modeste

**Studio adapté  
Rue de la Dîme 72 à Neuchâtel**

Loyer mensuel Fr. 282.- + Fr 108.- ac, soit Fr. 390.-  
Libre de suite ou à convenir.

**Contact: Service des bâtiments et du logement  
Faubourg du Lac 3, 2001 Neuchâtel, tél. 032 717 76 72.**

## Atelier des musées



## En coulisses...

Après la Bibliothèque publique et universitaire et le Théâtre du Passage, c'est au tour du Jardin botanique de Neuchâtel, autre institution culturelle de la Ville de Neuchâtel, de dévoiler ses coulisses au public

**mercredi 3 décembre 2014  
de 12h30 à 13h15  
chemin du Pertuis-du-Sault 58  
à Neuchâtel.**

Cet accueil est gratuit mais le nombre de places étant limité, il est par contre obligatoire de s'inscrire par téléphone au 032 717 79 18 (ma/ve de 8h30 à 11h45) ou par internet [www.atelier-des-musees.ch](http://www.atelier-des-musees.ch) (rubrique «Inscriptions en ligne»).

## Ateliers informatiques

### Stocker et partager ses photos

Le Cyberthé est un atelier d'informatique pour les aînés désireux de maintenir et d'exercer leurs connaissances informatiques. Des jeunes moniteurs sont à disposition pour répondre à toutes les questions de manière individualisée. Le prochain atelier thématique aura lieu le

**3 décembre 2014  
de 14 à 16 heures  
dans les locaux du Semestre de  
motivation Mod'emploi (SEMO)  
rue Tivoli 28 à Neuchâtel**

La rencontre est consacrée à la découverte du stockage et du partage de ses photos.

- **Programme consultable sur [www.arcjurassien.pro-senectute.ch](http://www.arcjurassien.pro-senectute.ch)**

## Enquêtes publiques

Demande de Monsieur José Schüll, architecte au Landeron (Bureau S. Erard & J. Schüll), d'un permis de construire pour la création d'une terrasse, la modification de fenêtres et l'isolation des façades 19, rue Emerde-Vattel, article 10600 du cadastre de Neuchâtel, pour le compte de Madame et Monsieur Julie Poupinet et François-Régis Richard. Les plans peuvent être consultés du 28 novembre au 13 janvier 2015, délai d'opposition.

Demande de Monsieur Sébastien Wolleb, architecte à Pully (Atelier SW Sàrl), d'un permis de construire pour la construction d'une piscine extérieure chauffée et la réalisation de divers aménagements extérieurs dont l'installation d'un portail d'entrée et d'une clôture 44, route des Falaises, article 13856 du cadastre de Neuchâtel, pour le compte de Madame Liudmila Kostina. Les plans peuvent être consultés du 28 novembre au 13 janvier 2015, délai d'opposition.

**Seuls les délais, indications et données publiés dans la Feuille officielle cantonale font foi.**

**Les dossiers soumis à l'enquête publique peuvent être consultés au Service des permis de construire, fbg du Lac 3, 2<sup>e</sup> étage.**

**Les oppositions éventuelles doivent être adressées au Conseil communal, sous forme écrite et motivée.**

**Service des permis de construire**

 La chronique multimédia de...

# « Verdun! On ne passe pas. »



Nous vous avons déjà parlé un peu de la Gamescom, ce grand salon européen du jeu vidéo dont la démesure lui confère parfois un côté absurde. Parlons donc un peu de l'autre versant, celui de la possibilité pour certains développeurs, plus petits, de faire découvrir leurs jeux. C'est le cas de « Verdun 1914-1918 ».

En août dernier, alors que nous errions à la recherche d'un rendez-vous qui n'aurait jamais lieu, dans un stand d'exposants qui n'existait pas, nous avons été approchés par un attaché de presse qui, d'un air suppliant, nous a demandé de venir voir son jeu pour que nous en parlions. Malheureusement, le temps étant très limité, nous lui avons promis de le faire plus tard, avant de repartir à la recherche de notre rendez-vous chimérique. Nous avons donc reçu un accès anticipé au jeu et vous livrons nos premières impressions. Issus d'une collaboration entre deux studios hollandais, M2H et BlackMill Games, *Verdun* est un jeu de tir à la première personne sur PC, se déroulant dans les tranchées de la première guerre mondiale. Bien loin des classiques *Call of Duty*, ici pas ques-



Un grand soin a été apporté à l'ambiance, visuelle et sonore. Le jeu n'est pas encore classifié PEGI.

tion de courir comme un dératé et de compter sur des armes high-tech. En choisissant un poste dans une escouade de quatre soldats, vous aurez à obéir aux ordres de votre chef direct pour tenter de capturer ou défendre les tranchées. Pas d'effusion de sang, mais un principe mettant l'accent sur la collaboration, la stratégie et l'approche réfléchie. Les talents de tireurs ne sont pas suffisants pour remporter la victoire. Même si le jeu est tout à fait jouable, il est encore pas mal bugé et

les objectifs parfois un peu brouillons. Les développeurs sont d'ailleurs à l'écoute des remarques des premiers joueurs pour corriger le tir. Les dernières mises à jour proposent, par exemple, de nouvelles cartes amenant déjà une diversité d'expérience, comme visuelle, bienvenue. La sortie est prévue pour février 2015 mais vous pouvez déjà rejoindre l'accès anticipé payant via Steam. Une fois que les dernières fonctionnalités auront été implémentées, *Verdun* pourrait bien

proposer une alternative très intéressante à la masse sans originalité de ce genre de jeux. Et dire que nous n'avons pas non plus pu assister à la présentation de *Motörhead The Game* sur le stand d'à côté...

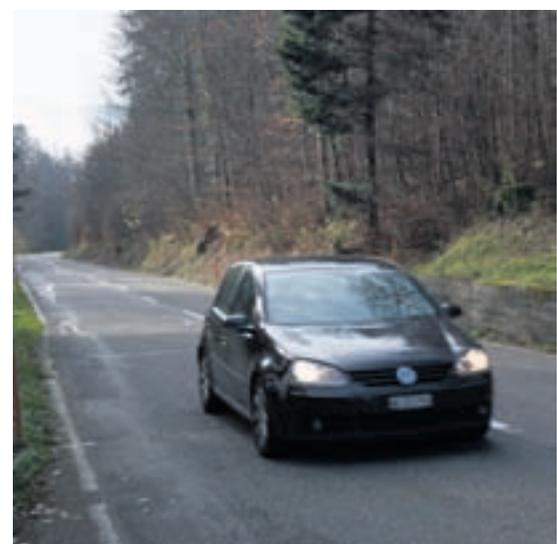
*Lionel Imhoff & Niels Weber*

Retrouvez nos impressions sur d'autres jeux sur notre site [www.semperludo.com](http://www.semperludo.com). N'hésitez pas à nous laisser des commentaires ou nous faire part de vos remarques.

## A travers l'histoire



Le développement de Chaumont comme lieu de loisir et de tourisme amène les autorités de Neuchâtel à construire entre 1835 et 1838 une nouvelle route reliant la ville à la montagne. En 1866, le Grand Hôtel y est aussi édifié. Afin de répondre aux attentes des voyageurs, la « Société des voitures automobiles Neuchâtel-Chaumont » met en place en 1902 un service assurant une liaison rapide et confortable entre la ville et le Grand-Hôtel de Chaumont. Elle disparaîtra avec la mise en service du funiculaire en 1910. Carte postale éditée par Attinger, 1902, Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel. Texte: Vincent Callet-Molin. Photographie actuelle: Stefano Iori.





Bibliothèque publique et  
universitaire de Neuchâtel

## Devenir agent(e) en information documentaire ?

Vous avez le sens de la précision et le goût des contacts, de l'intérêt pour les nouvelles technologies de l'information ainsi qu'une bonne culture générale. Vous aimez les livres et la lecture. Vous souhaitez en savoir un peu plus sur le métier d'agent(e) en information documentaire (AID) avant de vous lancer, vous souhaitez postuler pour une place d'apprentissage. Alors, participez à notre soirée d'information :

**Judi 27 novembre de 17h30 à 19h**  
1<sup>er</sup> étage salle Rott, Place Numa-Droz 3 (Collège latin), Neuchâtel

### Au programme :

- Mot de bienvenue de la direction de la BPU,
- Présentation du métier par des apprentis, agents et spécialistes AID,
- Visite de la bibliothèque et discussion.
- **Merci d'annoncer votre venue à M<sup>me</sup> Anne Cherbuin avant le 25 novembre.**  
Tél. 032 717 73 05 / E-mail: [anne.cherbuin@unine.ch](mailto:anne.cherbuin@unine.ch)



Energie

## Contrôle des installations de chauffage

Semaine du 17 au 23 novembre 2014

- Température extérieure moyenne : 6,2° C.
- Degrés-jours : 96.4 DJ.



Université Populaire  
Neuchâteloise

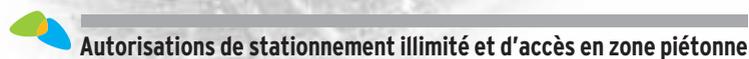
## Cours

Il reste encore de la place dans le cours suivant organisé par l'Université Populaire Neuchâteloise :

**L'art en Suisse romande après la Deuxième Guerre mondiale**  
par M. Walter Tschopp  
**lundi 1<sup>er</sup> décembre 2014,**  
**de 18h30 à 20h,**  
**salle A25 du CPLN, Maladière 84,**  
**Neuchâtel**  
**Prix: CHF 15.-**

- **Renseignements et inscriptions:** UPN, tel. 032 725 50 40, e-mail [upn-littoral@rpn.ch](mailto:upn-littoral@rpn.ch), site internet <http://upn.cpln.ch>.

# La Ville officielle



Autorisations de stationnement illimité et d'accès en zone piétonne

## L'heure du renouvellement a sonné!

La Direction de la sécurité de la Ville de Neuchâtel rappelle aux détentrices et détenteurs de vignettes que l'heure est venue de procéder au renouvellement des autorisations de stationnement illimité et d'accès en zone piétonne.

Les autorisations pour l'année 2015 peuvent être obtenues

**soit via le site internet [www.policeneuchatel.ch](http://www.policeneuchatel.ch),**  
**soit via un courrier, adressé au Corps de police de la Ville de Neuchâtel,**  
**faubourg de l'Hôpital 6, 2000 Neuchâtel.**

La police précise en outre que les pendulaires peuvent, eux, stationner gratuitement sur les parkings P+R répartis à l'est, à l'ouest et au nord de la ville, mais pour autant qu'ils possèdent un abonnement général CFF ou un abonnement «Onde verte».

Conformément à son plan de stationnement, la Ville entend inciter les pendulaires à recourir à la mobilité douce et aux transports publics. Et, ce faisant, demeurer attrayante pour ses habitants, clients et visiteurs.

*La Direction de la sécurité*



Connaissez-vous Pro Senectute ?

Pro Senectute est une fondation d'utilité publique au service des personnes en âge AVS, et dès la cinquantaine déjà pour une partie des activités.

Sa mission est de promouvoir la qualité de vie par des offres de prestations individuelles ou collectives favorisant le maintien à domicile et l'entraide, de prévention aux difficultés liées à la retraite planifiée ou non et au chômage.

### Service social

Des assistants sociaux sont à disposition des personnes âgées et de leur entourage pour traiter des problèmes qui se présentent dans différents domaines, tels que : changement d'existence, caisse maladie, impôts, rentes AVS/LPP, frais imprévus, sortie d'hôpital, etc.

### Repas à domicile

Pro Senectute dispose d'un service de repas à domicile à disposition de toute personne ne pouvant pas, momentanément ou durablement, préparer ses propres repas. Des repas chauds complets sont livrés chaque jour, du lundi au samedi, dans une partie des communes du canton. Les repas froids (sous-vide et réfrigérés) sont livrés une fois par semaine dans tout le canton.

### Aînés et sports

De multiples activités sportives s'adressant aux femmes et aux hommes dès la cinquantaine sont proposées dans toutes les régions du canton, à savoir : gymnastique, natation, yoga, randonnées, ski de fond, et diverses autres activités sportives qui maintiennent et améliorent les facultés physiques et psychiques.

### Vacances

Pro Senectute organise chaque année cinq à six séjours de vacances d'une semaine environ à l'intention des personnes en âge AVS. Ces séjours sont accompagnés et adaptés à l'état de santé des participants.

### Préparation à la retraite

Pro Senectute offre des séminaires, d'information et de formation d'adultes, destinés à la prévention des problèmes liés aux transitions, notamment, préparation à la retraite, chômage.

**Pro Senectute, rue de la Côte 48a, tél. 032 886 83 40.**



Echos

■ Mercredi 19 novembre, le Conseil communal in corpore a assisté à l'assemblée générale extraordinaire du Réseau des Trois Villes.

■ Vendredi 21 novembre, M<sup>me</sup> Christine Gaillard, présidente, a représenté le Conseil communal au repas de soutien de l'association Caritas, à Saint-Aubin.

■ Vendredi 21 novembre, M. Olivier Arni, directeur de l'économie, a représenté les Autorités lors de l'assemblée extraordinaire de Neode Parc scientifique et technologique Neuchâtel SA, à Neuchâtel.

■ Vendredi 21 novembre, M<sup>me</sup> Christine Gaillard, présidente et M. Pascal Sandoz, conseiller communal et membre de l'association, ont représenté les Autorités lors du forum de Région capitale suisse, à La Chaux-de-Fonds.

■ Samedi 22 novembre, M. Olivier Arni, directeur de l'économie, a représenté les Autorités lors de la journée portes ouvertes marquant le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'école IHTTI, à Neuchâtel.

■ Samedi 22 novembre, M. Thomas Facchinetti, directeur de la culture, a représenté le Conseil communal lors du vernissage «Renzo Ferrari – Visions nomades» au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel.

■ Dimanche 23 novembre, M. Thomas Facchinetti, directeur des sports, a représenté les Autorités à l'occasion du championnat suisse de jass, à Neuchâtel.

■ Le Conseil communal a adressé récemment ses vœux et félicitations à M<sup>mes</sup> et MM. Elisabeth et Charly Pilloud-Zwahlen, Emilia et Cristian Ceausoglu-Papuc, Ginette et André Perriard-Vessaz, à l'occasion de leur 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage et Pierrette et Eric Schindelholz-Pellaton, à l'occasion de leur 60<sup>e</sup> anniversaire de mariage.



SOS futures mamans

SOS futures mamans est une association bénévole, apolitique et non confessionnelle. Elle apporte à toute future maman, maman ou famille avec bébé en difficulté une aide psychologique, morale, matérielle, médicale ou juridique.

**SOS futures mamans, case postale 3145, tél. 032 842 62 52.**

## Programme cinéma pour la semaine du 26 novembre au 2 décembre

Pour tous les cinémas, tél. 0900 900 920  
(du réseau fixe Fr. 0,80/min).

### APOLLO 1

#### ASTÉRIX - LE DOMAINE DES DIEUX - 3D

1<sup>re</sup> semaine. 6 ans sug. 6 ans.  
VF me au ma 16h30, 18h30, 20h30.  
2D: VF me au ma 14h30.

Apollo 2: 3D, VF me, sa/di 13h45.  
Apollo 2: 2D, VF me au ma 15h45.  
De Alexandre Astier.

#### INTERSTELLAR

4<sup>e</sup> semaine. 12 ans sug. 12 ans.  
VF ve/sa 22h30.

Apollo 2: VF me au ma 20h15.  
De Christopher Nolan.

#### LE SEL DE LA TERRE

7<sup>e</sup> semaine. 10 ans sug. 14 ans.  
VF et VO s-t fr di 11h.

Studio: VF + VO s-t fr ve au ma 18h.  
De Wim Wenders.

### APOLLO 2

#### DARK STAR - L'UNIVERS DE HR GIGER

1<sup>re</sup> semaine. 16 ans sug. 16 ans.  
VO ch-all s-t fr me au ma 17h45.  
De Belinda Sallin.

#### ANNABELLE

8<sup>e</sup> semaine. 16 ans sug. 16 ans.  
VF ve/sa 23h30.  
De John R. Leonetti.

#### LES PONTS DE SARAJEVO

3<sup>e</sup> semaine. 16 ans sug. 16 ans.  
VO s-t fr di 10h45.  
De Ursula Meier.

### APOLLO 3

#### MARIE HEURTIN

2<sup>e</sup> semaine. 10 ans sug. 14 ans.  
VF me au ma 17h45, 20h15.  
De Jean-Pierre Améris.

#### LES BOXTROLLS - 2D

8<sup>e</sup> semaine. 6 ans sug. 8 ans.  
VF me, sa/di 13h30.  
De Anthony F. Stacchi.

#### BOUBOULE

4<sup>e</sup> semaine. 10 ans sug. 12 ans.  
VF me au ma 15h30.  
De Bruno Deville.

#### LE LABYRINTHE

8<sup>e</sup> semaine. 12 ans sug. 14 ans.  
VF ve/sa 22h45.  
De Wes Ball.

#### LE CERCLE

3<sup>e</sup> semaine. 14 ans sug. 14 ans.  
VO all s-t fr di 10h45.  
De Stefan Haupt.

### ARCADES

#### LA RÉVOLTE PARTIE 1

2<sup>e</sup> semaine. 12 ans sug. 14 ans.  
VF me au ma 15h30, 20h30.

VF me, ve au di, ma 18h. VF ve/sa 23h. VF sa/di 13h. VO angl. s-t fr/all je, lu 18h.  
De Francis Lawrence.

### BIO

#### THE SEARCH

1<sup>re</sup> semaine. 12 ans sug. 16 ans.  
VO angl. s-t fr/all me au ma 17h30.

VO angl. s-t fr/all me au lu 20h15. VO angl. s-t fr/all je/ve, lu/ma 14h45.  
De Michel Hazanavicius.

#### OPÉRATION CASSE-NOISETTE - 2D

14<sup>e</sup> semaine. 6 ans sug. 6 ans.  
VF me, sa/di 15h.

De Peter Lepeniotis.

### REX

#### NIGHT CALL

1<sup>re</sup> semaine. 14 ans sug. 14 ans.  
VF me, ve au di, ma 20h30. VF ve/sa 23h. VO angl. s-t fr/all je, lu 20h30.

De Dan Gilroy.

#### DEUX JOURS AVEC MON PÈRE

4<sup>e</sup> semaine. 8 ans sug. 14 ans.  
VF me au sa 15h30. VF di au ma 14h.

De Anne Gonthier.

#### UNE NOUVELLE AMIE

4<sup>e</sup> semaine. 16 ans sug. 16 ans.  
VF me au ma 18h.  
De François Ozon.

#### PADDINGTON

1<sup>re</sup> semaine. 6 ans sug. 6 ans.  
VF di au ma 16h.

De Paul King.

### STUDIO

#### SAMBA

8<sup>e</sup> semaine. 10 ans sug. 14 ans.  
VF me au ma 15h30, 20h30.  
De Eric Toledano.

#### JOHN WICK

5<sup>e</sup> semaine. 16 ans sug. 16 ans.  
VF ve/sa 23h.

De David Leitch.

## Agenda pratique

### Services d'urgence

Police: 117.

Service du feu: 118.

### Urgences santé et ambulance: 144.

### Hôpital Pourtalès et Maternité

N° principal: tél. 032 713 30 00.

Urgences adultes: tél. 032 713 33 00.

Urgences pédiatriques: hotline 24h/24, 365 j/365, tél. 032 713 38 48.

### Hôpital de la Providence:

tél. 032 720 30 30.

Viteos SA - électricité, eau, gaz (numéro général et urgences), tél. 032 886 00 00.

## Services publics

**Votre enfant apprend à parler, à lire, à écrire.** Le Centre d'orthophonie de la Ville de Neuchâtel répond à vos questions du lundi au vendredi, de 8h30 à 11h30 et de 14h à 17h (fermé pendant les vacances scolaires), tél. 032 717 78 20.

**Accueil familial de jour, mamans de jour (rue des Usines 20, case postale 26, 2003 Neuchâtel)** permanence tél. au 032 717 74 56, lundi de 8h à 11h30 et de 14h à 17h, mardi de 14h à 17h et jeudi de 8h30 à 11h30, e-mail: afj.littoral@ne.ch, www.mamansdejour.ch

## Pharmacie d'office

La pharmacie de la Gare est ouverte tous les jours jusqu'à 20h30. Après 20h30, le numéro du service d'urgence 144 communique les coordonnées du pharmacien de garde atteignable pour les ordonnances urgentes soumises à la taxe de nuit.

## Impressum

### Éditeur:

Ville de Neuchâtel, Conseil communal

### Réd. en chef ad intérim:

Pierre-Pascal Rossi

### Rédaction:

Aline Botteron, journaliste  
Anne Kybourg, journaliste  
Nadja Wälti, journaliste

### Illustration:

Stefano Iori, photographe

### Secrétariat:

Carole Vanni, secrétaire de rédaction

### Contact:

• Téléphone: 032 717 77 09  
• Télécopie: 032 717 77 10  
• E-mail: bulletinofficiel@ne.ch

### Internet:

www.neuchatelville.ch

### Mise en page:

Cathy Ecabert

### Impression:

Imprimerie H. Messeiller S.A., Neuchâtel

### Tirage:

22'000 exemplaires

## NOMAD maintien à domicile

Vous avez besoin d'aide et de soins à domicile pour vous-même ou un proche? Vous cherchez des informations? Adressez-vous au service d'Accueil, Liaison et Orientation de NOMAD (alo.nomad): T. +41 32 886 88 88, - jours ouvrables: 8h à 12h / 13h30 à 20h + samedi de 10h à 13h. Les équipes soignantes pour les habitants de Neuchâtel sont installées à Peseux et à Marin. Informations complémentaires sur: www.nomad-ne.ch.

## Permanence dentaire

En cas d'absence du médecin traitant ou du dentiste, composer le N° 144.

## Les services religieux

### Culte du dimanche 3 décembre 2014

#### Avent I

#### Paroisse réformée évangélique

#### Sud:

**Collégiale:** di 10h, culte d'entrée dans l'Avent, cantate no 61 de J-S. Bach «Nun komm, der Heiden Heiland» avec l'Ensemble vocal de la Collégiale et l'Ensemble Intercommunicatione, avec sainte cène, M<sup>me</sup> D. Collaud, garderie à Collégiale 3.

Lundi à vendredi, 18h-18h30, médiations de l'Avent du 1<sup>er</sup> au 23 décembre.

**Temple du Bas:** je 27.11, 10h, méditation, salle du refuge.

#### Nord:

**Ermitage:** Chapelle ouverte tous les jours de 9h à 19h, pour le recueillement.

**Portalès:** di 10h célébration animée par l'équipe œcuménique d'aumônerie de l'hôpital les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> dimanche du mois.

#### Eglises catholiques romaines

**Basilique Notre-Dame:** sa 29.11 à 17h, messe en portugais; di à 10h et 18h, messes.

**Vauseyon, église Saint-Nicolas:** pas de messe.

**Serrières, église Saint-Marc:** sa 29.11 à 17h, messe; di à 10h15, messe en italien.

**La Coudre, Saint-Norbert:** sa 29.11 à 18h30, messe; di à 17h messe en latin.

**Chapelle de La Providence:** pas de messe en polonais.

**Hôpital Portalès:** di 10h, célébration animée par l'équipe œcuménique d'aumônerie de l'hôpital les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> dimanche du mois.

#### Eglise catholique chrétienne

**Eglise St-Jean-Baptiste** (rue Emer-de-Vattel) à Neuchâtel: di, 10h, messe à La Chaux-de-Fonds, 1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent.

**Eglise St-Pierre** (rue de la Chapelle 7) à La Chaux-de-Fonds: di, 10h, messe avec l'évêque émérite Hans Gerny 1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent.

## L'instantané de Stefano Iori...



... Renzo Ferrari crée au MAHN sous le regard d'Antonia Nessi

# Publicité

**EMERY** Ecoute  
Respect  
Disponibilité  
Pompes funèbres

Ecoute et empathie pour  
conseiller les familles

**032 841 18 00** 24h/24

Conseils personnalisés  
en prévoyance funéraire

**Neuchâtel - Colombier**

**75 ans**  
**pro infirmis**  
Neuchâtel

**Journée internationale  
des personnes handicapées**

**3 décembre 2014 dès 18h**

**Projection du film :**

**DE  
TOUTES  
NOS  
FORCES**

**Suivie d'une table ronde :**  
Animée par **Laurent Bonnard**  
En présence de **Celine Van  
Till, Daniel Joggi, Parvesh  
Courtet et Gervais Schaffter**

Espace Perrier, Marin-Epagnier

Info et inscription sur  
[www.galaproinfirmis.ch](http://www.galaproinfirmis.ch) ou au  
032 722 59 60



## SOIRÉE D'INFORMATION

MERCREDI 10 DÉCEMBRE 2014  
DE 19H30 À 22H00

AULA DES JEUNES-RIVES / ESPACE LOUIS-AGASSIZ 1

## RÉSULTATS DU PROCESSUS DE CONSULTATION ET PERSPECTIVES D'AVENIR

Le Conseil communal vous invite à prendre connaissance des résultats de la démarche participative «Centre et Rives».

Quels sont les résultats du questionnaire sur le projet Ring ainsi que des ateliers sur Port-Piaget, la mobilité et les activités commerciales au centre-ville? Et quelles décisions pour l'avenir?



[www.centre-et-rives.ch](http://www.centre-et-rives.ch)



Une action en prévention de l'illettrisme dans les structures d'accueil

# « Toute la famille doit être accueillie »

Plus d'une centaine d'éducateurs et éducatrices de l'accueil de l'enfance se sont réunis la semaine passée à l'occasion d'une « Journée professionnelle ». Organisée par la Direction de l'éducation de la Ville de Neuchâtel, cette deuxième édition avait pour but de réfléchir, débattre et partager des expériences en lien avec la valorisation de la culture d'origine des enfants accueillis dans les structures d'accueil préscolaires et parascolaires en ville de Neuchâtel. Parmi les intervenants de cette journée de réflexion et de discussions, il y avait notamment Francine Rosenbaum, orthophoniste-ethnoclinicienne spécialisée dans le domaine de l'interculturalité et de la médiation linguistico-culturelle.

**Durant 40 ans, vous avez travaillé dans votre cabinet à Neuchâtel avec des enfants issus d'une famille migrante ou multiculturelle. A quoi sont-ils confrontés lorsqu'ils arrivent dans une structure d'accueil ?**

Pour ces enfants, il est primordial que leur langue maternelle soit reconnue, car elle est le contenant de toutes les langues. C'est pourquoi les professionnels de la petite enfance doivent soutenir les parents dans l'apprentissage de cette première langue. Car il est très difficile de construire une langue seconde sur les bases d'une langue maternelle déficiente. Nous avons encore un modèle d'accueil d'assimilation où on nous dit que parler une langue étrangère à la maison cause des problèmes à l'école. Moi-même j'ai eu



la chance de grandir entourée de personnes qui avaient un regard positif sur la diversité des langues, donc qui voyaient ça comme une ressource.

**Vous avez écrit un livre sur le sujet: «Les humiliations de l'exil. Les pathologies de la honte chez les enfants migrants». Comment se**



Une centaine d'éducateurs et éducatrices de l'accueil de l'enfance se sont réunis à Neuchâtel à l'occasion d'une « Journée professionnelle ».

**manifestent les problèmes chez ces enfants migrants ?**

Ils sont plongés dans le mutisme. Beaucoup d'enfants sont estampillés débiles ou avec des syndromes autistiques psychotiques. Nous avons fait une expérience très intéressante lors d'une formation pour professionnels. Une psychologue bolivienne nous a parlé dans sa langue maternelle, le Quechua, durant une heure et demie. Après dix minutes, plus personne n'était attentif, les gens s'agitaient et bavardaient entre eux. Cela a permis de se rendre compte ce que cela signifie d'être confronté à un environnement qui parle une langue qu'on ne comprend pas durant 6 heures d'affilée. Après, on dit que les enfants ont des troubles de l'attention ou des troubles du comportement!

**Quel encadrement doit être apporté aux familles multiculturelles ou migrantes dont l'enfant entre dans une structure d'accueil ?**

C'est le regard de l'entourage social qui fait qu'on est des étrangers. Quand on naît, on ne naît pas étranger, on le devient à travers le regard social. Si mes parents sont considérés comme n'appartenant pas à la communauté sociale, et si moi je deviens un «petit Suisse», je vais devenir un traître à ma famille. Je ne vais plus parler comme eux, je ne vais plus leur ressembler. Je me souviens d'un

enfant qui était en classe de développement et qui était considéré comme débile. En fait, il était paralysé dans des conflits de loyauté. Il était écartelé entre le fait de s'éloigner de ses parents en apprenant une nouvelle langue et une nouvelle culture et ses origines. Le fait d'avoir pu accueillir cette famille et d'avoir pu travailler avec elle a eu des résultats immédiats: cet enfant a pu réintégrer le cycle scolaire normal.

**Dans le projet pilote mené actuellement dans les structures d'accueil en ville de Neuchâtel, quel encadrement est mis en place ?**

La crèche des Cadolles, par exemple, est en train de développer un projet «Accueil de la diversité» où elle fait

toute une réflexion sur la nécessité de reconnaître les appartenances plurielles. L'accueil se fait avec un interprète qui évite le développement de difficultés et de manifestations d'inconfort qui peut ensuite se transformer en symptômes pathologiques chez les enfants de familles non francophones. Du point de vue des coûts de la santé, c'est une démarche qui est très utile, car cela va éviter la multiplication des intervenants lorsque la situation se gâte. Neuchâtel est un canton pionnier dans la reconnaissance des différences. Le Service de la cohésion multiculturelle (COSM) forme des interprètes communautaires qui servent de lien entre les familles et les institutions.

*Nadja Wälti*



## Un projet d'encouragement à la lecture

Le service de l'Accueil de l'Enfance de la Ville de Neuchâtel a mis en place des mesures pour la promotion de la lecture dans les structures d'accueil communales. «Ce projet adopté en 2009 s'inscrit dans un but de prévention de l'illettrisme», explique Charlotte Nilsson, cheffe du Service de l'accueil de l'enfance. Ces mesures concernent également les sept structures d'accueils parascolaires de la ville, ainsi que cinq crèches privées subventionnées qui ont souhaité prendre part à cette action de prévention. Parmi les sept mesures mises en place,

il y a notamment la valorisation des différentes langues présentes dans la structure d'accueil de l'enfant. «C'est cette thématique que nous avons développée lors de la Journée professionnelle. Il est prouvé qu'un enfant entre plus facilement dans la langue d'accueil lorsqu'il est reconnu et qu'il peut continuer à évoluer et progresser dans sa langue d'origine. C'est pourquoi les professionnels de l'éducation doivent être sensibilisés et formés à intégrer cette dimension familiale dans la prise en charge des enfants accueillis dans nos structures».